|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SMERNICA KOMISIE (EÚ) 2016/882 z 1. júna 2016, ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES, pokiaľ ide o jazykové požiadavky**  (Text s významom pre EHP) | | | (Návrh )  Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 514/2009 Z. z. o doprave na dráhach v znení neskorších predpisov | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Člá-nok  (Č, O, V, P) | Text | Spô-sob  transpozície | Číslo | Člá-nok (Č, §, O, V, P) | Text | Zhoda | Poznámky |
| Č: 1 | *Článok 1*  Príloha VI k smernici 2007/59/ES sa mení podľa prílohy k tejto smernici. | n.a. |  |  |  |  |  |
| Č: 2 | *Článok 2*  Rušňovodiči, ktorí získali alebo získajú preukaz v súlade so smernicou 2007/59/ES pred 1. júlom 2016, sa považujú za rušňovodičov, ktorí spĺňajú jej ustanovenia. | N |  |  | 1. Za § 46d sa vkladá § 46e, ktorý vrátane nadpisu znie:  „§ 46e  **Prechodné ustanovenie k úprave účinnej od 1. januára 2017**  Preukazy rušňovodičov vydané podľa právnych predpisov účinných do 31. decembra 2016 sa považujú za preukazy vydané podľa tohto zákona.“. | Ú |  |
| Č: 3  O: 1 | *Článok 3*  1.Členské štáty prijmú a uverejnia najneskôr 1. júla 2016 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení. Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. júla 2016. Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty. | N |  | Čl. II | **Čl. II**  Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januára 2017.  3. Príloha č. 5 sa dopĺňa siedmym bodom, ktorý znie:  „7. Smernica Komisie (EÚ) 2016/882 z 1. júna 2016, ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES, pokiaľ ide o jazykové požiadavky (Ú. v. EÚ L 146, 3.6.2016).“. | Ú |  |
| O: 2 | 2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice. | n.a. |  |  |  |  |  |
| O: 3 | 3.Povinnosti týkajúce sa transpozície a vykonávania tejto smernice sa nevzťahujú na Cyperskú republiku a Maltskú republiku dovtedy, kým na ich území nebude vytvorený železničný systém. | n.a. |  |  |  |  |  |
| Č. 4 | *Článok 4*  Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*. | n.a. |  |  |  |  |  |
| Č: 5 | *Článok 5*  Táto smernica je určená členským štátom. | n.a. |  |  |  |  |  |
| *PRÍLOHA*  O: 1 | Bod 8 prílohy VI k smernici 2007/59/ES sa nahrádza takto:  „8. JAZYKOVÉ SKÚŠKY  1. Rušňovodiči, ktorí sa musia dorozumievať s manažérom infraštruktúry o otázkach dôležitých z hľadiska bezpečnosti, musia mať jazykové znalosti aspoň v jednom z jazykov, ktoré určil príslušný manažér infraštruktúry. Musia mať také jazykové znalosti, aby sa mohli aktívne a účinne dorozumievať v normálnych, poruchových a núdzových situáciách. Musia byť schopní používať metódu hlásení a metódu dorozumievania, ktorá je uvedená v TSI ‚Prevádzka a riadenie dopravy‘. | N |  | Príl.4 časť II  Bod 8  Podbod 8.1 | 2. V prílohe č. 4 časti II ôsmy bod znie:  „8. JAZYKOVÉ ZNALOSTI  8.1 Rušňovodič, ktorý sa musí dorozumievať s manažérom infraštruktúry o otázkach dôležitých z hľadiska bezpečnosti, musí mať znalosti aspoň jedného jazyka z jazykov, ktoré určí príslušný manažér infraštruktúry. Rušňovodič musí mať také jazykové znalosti, aby sa mohol aktívne a účinne dorozumievať v bežných, poruchových a núdzových situáciách. Rušňovodič musí byť schopný používať metódu hlásení a metódu dorozumievania, ktorá je uvedená v technických špecifikáciách interoperability pre prevádzku a riadenie dopravy. | Ú |  |
| O: 2 | 2. S cieľom splniť požiadavky stanovené v odseku 1 musia byť rušňovodiči schopní rozumieť (počutému aj prečítanému) a komunikovať (ústne aj písomne) na úrovni B1 Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky (CEFR), ktorý zriadila Rada Európy (1).  (1)Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky: učenie sa, vyučovanie, hodnotenie, 2001 (2006, Bratislava, ISBN 80-85756-93-5, anglické znenie: Cambridge University Press for the English version, ISBN 0-521-00531-0). Dostupný aj na webovom sídle Cedefop: http://www.cedefop.europa.eu/. | N |  | Príl.4 časť II  Bod 8  Podbod 8.2 | 8.2 Rušňovodič musí byť schopný rozumieť a komunikovať ústne aj písomne v určenom jazyku aspoň na úrovni B1 Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky. | Ú |  |
| O: 3  P: a)  P: b)  P: c) | 3. V prípade úsekov medzi hranicami a stanicami nachádzajúcimi sa v blízkosti hraníc a určenými pre cezhraničnú prevádzku rušňovodičom vlakov prevádzkovaných železničným podnikom môže manažér infraštruktúry udeliť výnimku z požiadaviek odseku 2 za predpokladu, že sa uplatní tento postup:  a) železničný podnik požiada manažéra infraštruktúry o výnimku pre dotknutých rušňovodičov. V snahe zabezpečiť spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi manažér infraštruktúry uplatní v prípade každej predloženej žiadosti o výnimku rovnaký postup posudzovania, ktorý je súčasťou podmienok používania siete;  b) manažér infraštruktúry udelí výnimku, ak železničný podnik môže preukázať, že prijal dostatočné opatrenia na zabezpečenie komunikácie medzi dotknutými rušňovodičmi a personálom manažéra infraštruktúry v normálnych, poruchových a núdzových situáciách, ako je stanovené v odseku 1;  c) železničné podniky a manažéri infraštruktúry zaistia, že dotknutí zamestnanci budú o uvedených pravidlách a opatreniach informovaní a absolvujú primeranú odbornú prípravu prostredníctvom systémov riadenia bezpečnosti.“ | N |  | Príl.4 časť II  Bod 8  Podbod 8.3 | 8.3 Ak ide o úseky medzi hranicami a stanicami nachádzajúcimi sa v blízkosti hraníc a určenými pre cezhraničnú prevádzku, môže manažér infraštruktúry udeliť výnimku z požiadavky podľa podbodu 8.2, ak sa uplatní tento postup:  a) železničný podnik požiada manažéra infraštruktúry o výnimku pre dotknutého rušňovodiča; v snahe zabezpečiť spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi manažér infraštruktúry uplatní v prípade každej predloženej žiadosti o výnimku rovnaký postup posudzovania, ktorý je súčasťou podmienok používania železničnej siete,  b) železničný podnik preukáže, že prijal dostatočné opatrenia na zabezpečenie komunikácie medzi dotknutými rušňovodičmi a personálom manažéra infraštruktúry v bežných, poruchových a núdzových situáciách,  c) železničné podniky a manažéri infraštruktúry zabezpečia, že dotknutí zamestnanci budú o uvedených pravidlách a opatreniach informovaní a absolvujú primeranú odbornú prípravu prostredníctvom systémov riadenia bezpečnosti.“. | Ú |  |